

COPYRIGHT / USAGE

Material on this site may be quoted or reproduced for **personal and educational purposes** without prior permission, provided appropriate credit is given. Any commercial use of this material is prohibited without prior permission from The Special Collections Department - Langsdale Library, University of Baltimore. Commercial requests for use of the transcript or related documentation must be submitted in writing to the address below.

When crediting the use of portions from this site or materials within that are copyrighted by us please use the citation: *Used with permission of the University of Baltimore.*

If you have any requests or questions regarding the use of the transcript or supporting documents, please contact us:

Langsdale Library
Special Collections Department
1420 Maryland Avenue Baltimore, MD 21201-5779

Helen Delich Bentley

FACSIMILE COVER PAGE

DEX EXPRESS 2000

DIRECT LINE: 301-561-1868

FACSIMILE TELEPHONE NUMBER: 301-561-1868

DATE: 4-03-91

TO: Olga B. Markovitch
416-442-2214

Pls translate this for
me ASAP.

FROM: Helen

TOTAL NUMBER OF PAGES INCLUDING COVER PAGE 2

TIME RECEIVED: _____

TIME SENT: 3:55 3:54

OPERATORS INITIALS: sdm

IF ANY QUESTIONS OR ILLEGIBLE, PLEASE CALL: 301-561-1777

*Olga is faxing
translation back
tonight.
Fax is on!*

Hon. Helen Delich-Bentley

THE FOLLOWING WAS DICTATED OVER THE TELEPHONE FROM BELGRADE YUGOSLAVIA ON TUESDAY, APRIL 2, 1991. IT IS AS ACCURATE AS POSSIBLE UNDER THE CIRCUMSTANCES.

PROTEST I APEL SRPSKOG PATRIJARHA PAVLA

PRE PETDESET GODINA NA HRISCANSKI PRAZNIK CVETI 1941 SRPSKI NAROD NAPADNUT JE OD FASISTICKE NEMACKE KOJOJ SE ODMAH PRIDRUZILA I USTASKA N. D. HRVATSKA. TACNO PETDESET GODINA KASNIJE OVE GODINE NA PRAZNIK CVETI, TOGA JE DANA I PRAZNIK USKRSA ZA RIMOKATOLIKE, NAPADNUT JE OPET SRPSKI NAROD I PROLIVENA KRV TROJICE ILI VISE UBIJENIH SRBA I VECEG BROJA RANJENIH ZLOSTAVLJANI. MEDU RANJENIM I MALTRETIRANIM SRBIMA SU I DVOJICA SVESTENIKA SRPSKE PRAVOSLAVNE CRKVE [TAPE IS BAD HERE -- CAN'T UNDERSTAND NAMES CLEARLY] JEDAN PAK OD UBIJENIH SRBA KOD PLITVICA BIO JE PRETHODNO SVIREPO MUCEN OD ISTIH NASILJNIKA.

STRAH I NEMIR UVUKAO SE MEDU SRBE U KRAJINI I SVAGDE GDE SRBI ZIVE MEDU HRVATIMA. JOS SU ZIVA SECANJA MEDU SRBIMA NA RANE I STRADANJE I GENOCID U N. D. HRVATSKOJ OD PRE 50 GODINA. I TADA SU PRAVOSLAVNI SRBI NA CELU SA SVOJIM SVESTENSTVOM NAPADANI I UBIJANI, BAS NAJVISE NA SVOJE HRISCANSKE PRAZNIKE. NA DANASNJOJ SAHRANI JEDNOGA OD UBIJENIH SRBA U KORENICI [TAPE IS BAD HERE] SA PRAVOM JE RECENO--NEMOZE SE USKRS SLAVITI SRPSKOM KRVLJU, NARAVNO NE MOZE SE SLAVITI NICIJEM DRUGOM KRVLJU.

U IME HRISTA SPASITELJA RASPETOGA I VASKRSLOGA BOGOCOVEKA APELUJEMO NA SVE LJUDE HRISCANE, I PRAVOSLAVNE SRBE I RIMOKATOLIKE HRVATE, DA SE SA KRVLJU I NASILJEM PRESTANE JER JE SIN BOZIJI OVIH DANA STRADAO ZA SVAKO LJUDSKO BICE I VASKRSAO ZA SVELJUDSKI SPAS I VASKRSENJE COVEKA. LJUDSKI I BRATSKI POKOLONIMO SE HRISTU KOJI STRADA I MEDU NAMA I DANAS I SVETLOSCU VASKRSENJA NJEGOVOG I NASEG PROSVETLIMO SVOJE DUSE, SRCA I TELA.

APELUJEMO NA SVE ODREDNE I UTICAJNE LJUDE, NA SVE CRKVE NE VELIKODOSTOJNIKE I NA SVE HRISCANE U NASOJ ZEMLJI I U SVETU DA SVOJIM HRISTOLJUBLJEM I COVEKOLJUBLJEM U IME KRSTA I VASKRSENJA HRISTA SPASITELJA POSREDOJU I UTICU NA VASPOSTAVLJANJE MIRA I RAZUMNOG HRISCANSKOG RAZRESENJA POSTOJECIG PROBLEMA.

POZIVAMO SVE NADLEZNE VLASTI U HRVATSKOJ, SRBIJI I CITAVOJ JUGOSLAVIJI, U EVROPI I U SVETU DA UCINE SVE STO JE DOSTOJNO BRATOLJUBIVIH I ISTINOLJUBIVIH LJUDI DA BI SE PREVAZISLO SADASNJE I IZBEGLO U BUDUCE VECE ZLO.

ZALECI SVE ZRTVE SRPSKE I HRVATSKE I PRIZIVAJUCI RAZUM U SVE MORALNE POCINIOCE OVOGA ZLOCINA PONAHLJAMO MOLITVU HRISTA SPASITELJA SA KRSTA ZA SVE ONE KOJI GA SVOJOM UBILACKOM MRZNJOM RASPELI TADA I RASPINJU GA SADA--OCE OPROSTI IM JER NE ZNAJU STA CINE.

PATRIJARE SRPSKI PAVLE 2-IV-91

FOR MRS. Bentley

To: HDB

From: Olga

April 3, 1991

TRANSLATION

PROTEST AND APPEAL OF THE SERBIAN PATRIARCH PAVLE

Fifty years ago on the Orthodox holiday of Palm Sunday 1941, the Serbian people were attacked by Fascist Germany which was immediately joined by the Ustashi Independent State of Croatia. Exactly 50 years later, this year on Palm Sunday, the same day as Easter for the Roman Catholics, the Serbian people were again attacked and the blood of three or more dead Serbs and a greater number of mistreated wounded was spilled. Among the wounded and mistreated Serbs are also two priests of the Serbian Orthodox Church (name is bad here -- can't understand names clearly) Even one of the dead Serbs ~~at~~ at (near) Plovice was beforehand cruelly tortured by the same attackers.

Fear and unrest has overtaken the Serbs in Krajina and everywhere where the Serbs live among the Croats. Memories are still so alive among the Serbs of the wounds and suffering and genocide in the Independent State of Croatia of 50 years earlier. ~~But~~ Then, also, the Orthodox Serbs, with their priests in the ~~forefront~~, were attacked and killed, nearly on the Christian holidays. At today's funeral of one of the killed Serbs in Korenica (name is bad here) it was ~~as~~ rightly said -- Easter cannot be celebrated with Serbian blood, of course, it cannot be celebrated with anyone else's ~~bad~~ blood.

In the name of Christ the Saviour, the crucified and resurrected ~~man~~god, we appeal to all Christians, both Orthodox Serbs and Roman Catholic Croats, to stop the bloodshed and attacks as the Son of God during these days suffered for every human being and was resurrected for the saving of mankind and the resurrection of man. Maximaly Manly (Humanly) and brotherly, let us bow to ~~Christ~~ Christ who suffered among us today and with the light of His resurrection and ~~sure~~ let us re-consecrate our souls, hearts and bodies.

We appeal to all authoritative and ~~was~~ influential men, to all Church dignitaries and to all Christians in our country and in the world ~~to~~, with their love of Christ and mankind in the name of the cross and the resurrection of Christ the Saviour, intercede and influence the attainment of peace and a reasoned Christian solution to the existing problem.

We call on all responsible authorities in Croatia, Serbia and in all of Yugoslavia, in Europe and the world to do all which is ~~as~~ dignified of brother-loving and truth-loving men to overcome the current and defuse a future greater evil.

We are saddened by (are grieving for) all the Serbian and Croatian victims ~~and~~ the ~~are~~ are calling upon/reason in all the moral perpetrators of this crime and repeat the

prayer of Christ the Saviour from the Cross for those who with their killing hatred crucified Him then and are crucifying Him now -- Father, forgive them as they do not know what they are doing.

The Serbian Patriarch Pavle 2-IV-91